

**Учебная работа Галины Хохряковой (с. Амзя, Башкортостан) -  
аранжировка еврейской детской песни  
«Amol iz geven a klejn idele» («Жил-был мальчик»)  
в рамках курса «Вокальный ансамбль. Импровизация. Игра со стилями».  
Преподаватель - Елена Филимонова**

**Amol iz geven a klejn idele/Жил-был мальчик**

Еврейская детская песенка

аранж. Г. Хохряковой

Вступление

**A** E

Voice

A - mol iz ge-ven, a-mol iz ge-ven  
Hot er ge-hat, hot er ge-hat

Xylophone

**B** E Am E Am

4 a klejn i - de - le, a klejn i - de - le. Shraj-raj - raj, shraj-raj-raj —  
4 a klejn fi - de - le, a klejn fi - de - le.

**C** E Dm E Dm 3 E Dm E Dm

7 maxt dos fi - de - le. Shraj, raj, raj, ra-ra-raj — maxt dos fi - de - le,

Xyl.

10 E Dm E Dm 3 E Dm 3 E

10 shraj, raj, raj, ra - ra-raj — maxt dos fi - de - le.

Xyl.

Дополнительно для части В (1-й такт):

12 I или II или III



любой мелодический инструмент

скрипка/блокфлейта

В четвёртом куплете - любой ритм на барабане.

Песенка – кумулятивная: с каждым куплетом всё больше инструментов. Решайте сами, сколько их нужно вам. М.б., только скрипочка, флейточка и кошечка? Или скрипочка и барабан (контраст)?

- 1) **A** Amol iz geven, amol iz geven /амол из гэвэйн (жил да был)  
A klejn idele, a klejn idele /а клейн идэлэ (мальчик)  
Hot er gehat, hot er gehat /хот эр гэхат (была у него)  
A klejn **fidele**, a klejn **fidele** /а клейн фидэлэ (маленькая скрипочка)
- B** Shraj-raj-raj, shraj-raj-raj – maxt dos **fidele**,  
Shraj-raj-raj, shraj-raj-raj – maxt dos **fidele**.  
*шрай-рай-рай, шрай-рай-рай – maxt dos фидэлэ (звучит скрипочка)*
- C** Shraj, raj,raj, ra-ra-raj – maxt dos **fidele**,  
Shraj, raj,raj, ra-ra-raj – maxt dos **fidele**.
- 2) **A** *Три первые строки – как в первом куплете*  
... A klejn **fajfele**, a klejn **fajfele** /файфэлэ (флейточка)
- B** Fju-fju-fju, fju-fju-fju – maxt dos **fajfele**, (фью-фью-фью – звучит флейточка)  
Shraj-raj-raj, shraj-raj-raj – maxt dos **fidele**. (шрай-рай-рай – звучит скрипочка)
- C** – как в первом куплете
- В каждом последующем куплете таким же образом  
- называется новый инструмент **в части А**  
- добавляется новая строка **в начале части В**  
- остаётся неизменной часть **С (всегда скрипочка!)**:
- 3) **A** ... A klejn **dudele**... /дудэлэ (волынка)  
**B** Du-du-du, du-du-du – maxt dos **dudele** (ду-ду-ду – звучит волынка)  
Fju-fju-fju, fju-fju-fju – maxt dos **fajfele**, (фью-фью-фью – звучит флейточка)  
Shraj-raj-raj, shraj-raj-raj – maxt dos **fidele**. (шрай-рай-рай – звучит скрипочка)
- 4) **A** ... **pojkele** /пойкэлэ (барабан)  
**B** Trom-tom-tom, trom-tom-tom – maxt dos **pojkele**
- 5) **A** ... **kecele** /кэцэлэ (кошечка)  
**B** Mjau-mjau-mjau, mjau-mjau-mjau – maxt dos **kecele**  
Trom-tom-tom, trom-tom-tom – maxt dos **pojkele**  
Du-du-du, du-du-du – maxt dos **dudele**  
Fju-fju-fju, fju-fju-fju – maxt dos **fajfele**  
Shraj-raj-raj, shraj-raj-raj – maxt dos **fidele**.

Лучше, по-моему, петь на идиш: очень уж колоритно звучит! Но вот на всякий случай русский текст (мой).

- 1) Жил-был в городке, жил-был в городке  
Маленький мальчишка, маленький мальчишка.  
Была у него, была у него  
Скрипочка-малышка, скрипочка-малышка.  
Шрай-рай-рай, шрай-рай-рай – скрипочка звучит.
- 2) ... флейточка-малышка...  
... Фью-фью-фью, фью-фью-фью – флейточка свистит.
- 3) ... кошечка-глупышка...  
... Мяу-мяу-мяу, мяу-мяу-мяу – кошечка пищит.
- 4) Жил-был в городке, жил-был в городке  
Шумный мальчуган, шумный мальчуган.  
Был у него, был у него  
Громкий барабан, громкий барабан.  
Тром-том-том, тром-том-том – барабан гремит.

Источники – «Еврейская народная песня» (Композитор, СПб, 1994 г., стр. 51) и аудиозапись, найденная в интернете (другой вариант текста).